

# 4 - Interview with the Vampire

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:24]** ---

It appears the princess has left  
the executive building in disguise.

**[00:28]** ---

Her destination is most likely  
the residential block on the island

**[00:30]** ---

where the developers live.

**[00:33]** ---

Find her!

**[00:36]** ---

Geez...

**[00:39]** ---

Thank you, Mr. Mail Man!  
Please deliver this letter!

**[00:48]** ---

Don't be late! Please be quick!

**[00:53]** ---

Here's how many days it will take!

**[00:57]** ---

One! Two!

**[01:00]** ---

Three! Four!

**[01:04]** ---

Five! Six! Seven!

**[01:13]** ---

You're no good at this!

**[01:15]** ---

I'm unaccustomed to it, that's all!

**[01:17]** ---

Just you watch! Next time I \*will  
\*cross the ten-jump threshold!

**[01:21]** ---

Only ten?

**[01:24]** ---

Nonsense. "As many as" ten!

**[01:33]** ---

One! Two! Three!

**[01:52]** ---

*Say, do you remember*

**[01:58]** ---

*that song that goes  
perfect with the setting sun?*

**[02:03]** ---

*Even though you were always quiet*

**[02:09]** ---

*you always sadly sang it to yourself*

**[02:16]** ---

*but time has passed*

**[02:21]** ---

*and now it's a sepia-colored melody, oh*

**[02:28]** ---

*You'll never return again, oh friends*

**[02:34]** ---

*You seem even more distant than a stranger*

**[02:40]** ---

*You were always running, oh friends*

**[02:46]** ---

*How I love those eyes of yours*

**[03:12]** ---

Ever since her first shocking appearance,

**[03:14]** ---

Princess Mina Tepes has delivered  
one-sided messages in all cases,

**[03:18]** ---

her sworn testimony before  
parliament being the only exception.

**[03:22]** ---

However, she recently announced  
that a joint press conference

**[03:24]** ---

will be held for worldwide media outlets.

**[03:28]** ---

As you instructed, all evidence  
of the attack has been cleared away

**[03:32]** ---

and Nanami Shinonome is  
being treated as an absentee.

**[03:35]** ---

Does Akira know of this?

**[03:37]** ---

Contact with the outside has been cut off.

**[03:40]** ---

Good.

**[03:42]** ---

Hey, Princess. Nelly said to bring you this.

**[03:49]** ---

Thank you, Akira.

**[03:52]** ---

You aren't embarrassed today.

**[03:54]** ---

I've come to realize  
that you're just toying with me.

**[03:59]** ---

Yes. The establishment of this special zone

**[04:02]** ---

would be a most intriguing  
and unprecedented event!

**[04:06]** ---

What about Princess Mina Tepeş,  
the supposed vampire?

**[04:11]** ---

No comment at this time.

**[04:13]** ---

I'm sure all will be made clear  
at the upcoming press conference.

**[04:17]** ---

Are you sure about  
this press conference thing?

**[04:20]** ---

Oh? You're concerned for my well-being?

**[04:28]** ---

I can't stand the smell of that Shade Gel!

**[04:32]** ---

How heartless...

**[04:34]** ---

We are doing our utmost for security.

**[04:37]** ---

Press members coming onto the  
island are being checked thoroughly;

**[04:41]** ---

all baggage and personal  
effects are being inspected

**[04:43]** ---

and their bodies are being checked  
for foreign objects and substances.

**[04:47]** ---

Naturally, we're also seeing if  
they're human or not.

**[04:54]** ---

Yes?

**[04:56]** ---

Princess.

**[04:58]** ---

So you're here, you old fox?

**[05:01]** ---

I thought you might show up now.

**[05:12]** ---

It's been a long time, Juneau.

**[05:15]** ---

Hello, Princess.

**[05:16]** ---

I, Juneau Dermaille,

**[05:18]** ---

am exceedingly pleased to look  
upon your beautiful visage again.

**[05:23]** ---

I see you still speak in  
such a tongue-twisting manner.

**[05:26]** ---

So, what brings you all this way today?

**[05:29]** ---

Let us speak in privacy.

This discussion is not for your dogs to hear.

**[05:34]** ---

The Earth Clan is the line of knights

**[05:36]** ---

responsible for protecting the  
royal family since times of yore.

**[05:39]** ---

Speaking of them in such  
a manner is disrespectful!

**[05:42]** ---

Hmph! Would-be guard dogs and  
a henchwoman of lowly blood!

**[05:53]** ---

Sir Wolf!

**[05:57]** ---

*My soldiers shall protect the princess now.*

**[06:03]** ---

You dogs are no longer needed.

**[06:05]** ---

Return to the forest from whence  
you came and find a new master!

**[06:13]** ---

Who was that old man?!

**[06:15]** ---

Marquis Juneau Dermaille,

**[06:17]** ---

the head of a line of nobles  
that serves the Tepeş royal family.

**[06:22]** ---

Forgive me, Sir Wolf.

**[06:24]** ---

Giving in to his provocations  
was exactly what he wanted...

**[06:28]** ---

I assume the marquis rushed  
here to secure his own interests

**[06:33]** ---

after judging that this bund  
is too important to overlook.

**[06:37]** ---

If so, that puts us in  
an advantageous position.

**[06:40]** ---

That's true.

**[06:42]** ---

In which case, we need  
only do what we must, Lady Vera.

**[06:56]** ---

That reminds me, have you and  
Sir Wolf had a real discussion yet?

**[07:00]** ---

Nope. I'm told he's my dad,  
but it doesn't ring a bell at all.

**[07:10]** ---

It's surprising, though.

**[07:12]** ---

Come again?

**[07:13]** ---

Vampire society is  
pretty complicated too.

**[07:17]** ---

The royal family's authority is absolute.

**[07:19]** ---

As such, there are battles  
for power that are as cruel as--

**[07:22]** ---

no, even crueler than  
those in human society.

**[07:27]** ---

The princess ardently wishes to build here.

**[07:30]** ---

I will not allow \*anyone  
\*to take advantage of that

**[07:33]** ---

or to prevent it from happening.

**[07:36]** ---

For that, I will do  
anything it takes. Anything.

**[07:41]** ---

Can I ask you something?

**[07:44]** ---

Why are you that devoted?

**[07:46]** ---

Because the princess  
is everything to me.

**[07:49]** ---

Now let me ask *you*, Akira.

**[07:52]** ---

Do you think you're a servant worthy  
of the princess' expectations?

**[08:00]** ---

I made a promise to her, so...

**[08:03]** ---

I don't know if I'm worthy or not.

**[08:06]** ---

But... I intend to do  
everything I can now.

**[08:19]** ---

They belong to Marquis Dermaille.

**[08:22]** ---

They're already arriving, huh?

**[08:28]** ---

Wow. They're coming out in droves...

**[08:32]** ---

This is still just the beginning.

**[08:44]** ---

There's that many?

**[08:52]** ---

It was a vampire who attacked  
the princess the other day, correct?

**[08:58]** ---

Yeah...

**[09:02]** ---

Normally, that would be  
absolutely impermissible.

**[09:07]** ---

Because the princess' authority is absolute?

**[09:10]** ---

It goes further back than that.

**[09:16]** ---

The royal family of darkness,  
living here, at the far reaches of Asia...

**[09:22]** ---

It is unthinkable! Sniveling dogs!

**[09:28]** ---

My lord!

**[09:30]** ---

What?!

**[09:36]** ---

C4?! A bomb?!

**[09:40]** ---

What do you mean, further back?

**[09:42]** ---

For us, the princess' death  
would spell the death of the race.

**[09:54]** ---

It looks like the wind is picking up.

**[10:11]** ---

We're at the Central Management  
Center in Tokyo Landfill J0.

**[10:15]** ---

An unprecedented and historic  
press conference is being held here today.

**[10:21]** ---

Just what will the young girl--

**[10:23]** ---

the owner of this island and  
ruler of the vampires--tell us?!

**[10:35]** ---

I thank you for accepting  
my invitation to come today.

**[10:39]** ---

I pledge to answer everything  
to my fullest capacity.

**[10:43]** ---

Ask to your hearts' content.

**[10:46]** ---

It's begun.

**[10:48]** ---

This blunder of theirs is a disgrace!

**[10:50]** ---

Let's go, Vera.

We need to clean up their mess.

**[10:56]** ---

It has been discovered that  
one of the men I brought is missing.

**[11:03]** ---

Then you believe he stole the bomb?

**[11:06]** ---

Yes.

**[11:07]** ---

However, he was a rookie  
recruited only shortly before our departure.

**[11:12]** ---

I am unfamiliar with his background.

**[11:15]** ---

So you don't know who he is?

**[11:18]** ---

That is correct.

**[11:20]** ---

This announcement took me  
completely by surprise.

**[11:24]** ---

If you had given me advance notice,

**[11:26]** ---

I would have had time to conduct  
a more thorough screening.

**[11:31]** ---

A bomb has gone missing!

You can't just gloss this over with words!

**[11:34]** ---

Be silent, wench!

**[11:36]** ---

Even you understand that even  
though his background is unknown,

**[11:39]** ---

we do know it was a vampire who stole it!

**[11:42]** ---

Are you suggesting that  
there is not even one vampire

**[11:45]** ---

who would want to harm the princess?!

**[11:49]** ---

At least the perpetrator  
is a vampire we know!

**[11:54]** ---

You could even say that  
fact makes it easier to protect her!

**[11:58]** ---

What nonsensical logic!

**[11:59]** ---

Enough.

**[12:02]** ---

The press conference will go as planned.

**[12:05]** ---

Dermaillie, you will remain in charge of security.

**[12:08]** ---

As you wish.

**[12:09]** ---

Princess...

**[12:15]** ---

Damn, he's got some guts.

**[12:20]** ---

So, what's going on with the bomb?

**[12:22]** ---

We're searching, but still no luck.

**[12:25]** ---

Most of the people aren't on the island yet,

**[12:28]** ---

and there are plenty of places to hide...

**[12:31]** ---

But there's no point in staying hidden.

**[12:35]** ---

Given the timing of the theft,  
he definitely intends to use it.

**[12:40]** ---

Where could the bomb be?

**[12:51]** ---

*It couldn't be...*

**[12:52]** ---

As representative for all companies  
involved, this is my first question.

**[12:57]** ---

First, in concern to  
establishing a special zone,

**[12:59]** ---

how did you get the Japanese government--

**[13:04]** ---

Uhh...?

**[13:06]** ---

My apologies. I had imagined the  
first question would be something else.

**[13:11]** ---

Something more like,  
"Are you really a vampire?"

**[13:16]** ---

I guess people half-believe

**[13:18]** ---

after what happened on  
that Scales of Astraea show.

**[13:22]** ---

Actually, if I had to guess,  
I'd say there are more non-believers here.

**[13:28]** ---

But I guess that's to be expected.

**[13:31]** ---

I take it what you people want to know

**[13:34]** ---

is how a little girl from a foreign  
land plans to negotiate with Japan

**[13:39]** ---

to obtain this bund?

**[13:45]** ---

Yes, that's the biggest question of all!

**[13:47]** ---

What scheme has she pulled?!

**[13:50]** ---

Bund?

**[13:50]** ---

a coastal area of Shanghai.

**[13:54]** ---

The answer to that is obvious.

**[13:56]** ---

Money.

**[13:59]** ---

The previous administrations'  
failed economic policies

**[14:01]** ---

have raised the budget deficit  
to one quadrillion yen.

**[14:04]** ---

We are prepared to assume that full amount

**[14:07]** ---

as soon as the special zone is approved.

**[14:09]** ---

For the past several years,  
Japan's economy has been on the rise.

**[14:14]** ---

Were you aware that we transferred  
many corporations under our control

**[14:19]** ---

into this country prior to this upswing,

**[14:21]** ---

or that we were responsible for  
many large-scale public works projects,

**[14:25]** ---

including Reclamation Zone J0?

**[14:28]** ---

It was all to pave the way.

**[14:30]** ---

We needed to make sure our  
neighboring nation grew stronger, you see.

**[14:37]** ---

Thus, if by some chance  
the special zone is not approved,

**[14:40]** ---

I will withdraw all of these  
corporations from your country.

**[14:43]** ---

That's blackmail!

**[14:45]** ---

What reason is there to give  
to someone who won't give back?

**[14:49]** ---

We did not come to  
this land simply out of charity.

**[14:53]** ---

Allow me to describe  
again the requirements we ask

**[14:56]** ---

of the Japanese government  
and its dear citizens.

**[15:00]** ---

I currently have ownership  
of Reclamation Zone J0,

**[15:03]** ---

as well as land and building rights,

**[15:06]** ---

but we wish for this land  
to be officially recognized

**[15:09]** ---

as leased territory belonging to us.

**[15:11]** ---

Of course, there is no term limit  
to that lease, and we will of course

**[15:14]** ---

have the right to self-government  
and a police authority.

**[15:18]** ---

Yes. It will be a settlement.

**[15:21]** ---

Like Hong Kong and Shanghai once were.

**[15:23]** ---

Land that exists in a  
country but is a separate nation.

**[15:26]** ---

An ephemeral city born from a  
chaotic mixture of different cultures.

**[15:30]** ---

*That* is my wish. A kingdom of  
vampires, by vampires, for vampires!

**[15:37]** ---

A vampire bund!

**[15:42]** ---

What do you want at a time like this?!

**[15:44]** ---

Old man!

**[15:45]** ---

Old m--? Who is this?!

**[15:47]** ---

Just listen! Did you check  
the members of the press?!

**[15:51]** ---

Of course we did!

**[15:53]** ---

We scrutinized not only their bodies,  
but all of their equipment as well!

**[15:57]** ---

What about if they were human?!

**[15:59]** ---

Did you make sure there weren't  
vampires among them?!

**[16:03]** ---

Of course not!

Why would that be necessary?!

**[16:09]** ---

Akira! What's going on?!

**[16:11]** ---

I smelled it! One of the  
reporters is wearing Shade Gel!

**[16:17]** ---

But everyone we inspected coming  
onto the island was human!

**[16:20]** ---

They changed!

**[16:21]** ---

You don't mean...!

**[16:22]** ---

That's right!

**[16:24]** ---

One of the members of the press  
was human when they came to the island

**[16:28]** ---

and became a vampire afterward!

**[16:30]** ---

But why?!

**[16:31]** ---

There's a way that vampires--

**[16:33]** ---

no, a way that \*only  
\*vampires can hide a bomb!

**[16:41]** ---

Lady Vera.

**[16:42]** ---

A large amount of blood was  
just found in a press lodging facility,

**[16:46]** ---

along with some internal organs  
that appear to have been removed.

**[16:51]** ---

Who is it?!

**[16:52]** ---

CNN newscaster Nicole Edelman.

**[16:55]** ---

So how exactly are you able to pay off

**[16:57]** ---

this astronomical number  
of one quadrillion yen?!

**[17:02]** ---

We have been amassing an unparalleled fortune

**[17:05]** ---

since the times in which your ancestors  
were working with stone tools.

**[17:10]** ---

Splurging on something like  
this is nothing at all.

**[17:15]** ---

So you're back to that subject, huh?

**[17:17]** ---

This is all based on the  
premise that you're a vampire!

**[17:23]** ---

So the discussion has  
finally reached this point...

**[17:25]** ---

But now I'm at a loss. I have no

way to prove that I am a vampire.

**[17:31]** ---

You don't honestly expect me  
to expose myself to sunlight right here

**[17:34]** ---

or drive a stake into my heart, do you?

**[17:38]** ---

Or shall I suck the blood  
of someone here for all to see?

**[17:45]** ---

You want me to suck your blood?

**[17:50]** ---

Assuming you really  
are the ruler of the vampires.

**[17:54]** ---

You make me laugh!

**[17:57]** ---

There's no need for me to suck *your* blood.

**[18:17]** ---

Vera!

**[18:21]** ---

Rip her open!

**[18:23]** ---

There's... no time!

**[18:39]** ---

It's already been activated!

**[18:41]** ---

Akira! Disarm it!

**[18:42]** ---

Huh?!

**[18:43]** ---

Young Beowulf soldiers are  
taught how to dispose of bombs!

**[18:48]** ---

I don't remember any of that!

**[18:50]** ---

What?!

**[18:53]** ---

P-Princess! You must seek shelter!

**[18:56]** ---

Remain calm, fools!

**[19:00]** ---

Wolf. Do you hear me?

**[19:02]** ---

Yes.

**[19:03]** ---

Use it.

**[19:04]** ---

As you wish. Akira! Elevator ♪3!

**[19:08]** ---

The elevator car has been stopped!  
Throw the bomb down the shaft!

**[19:13]** ---

It'll be fine down there! Do it!

**[19:19]** ---

Open the doors!

**[19:37]** ---

It... exploded, right?

**[19:39]** ---

Vera. What's down there?

**[19:42]** ---

You'll find out sooner or later.

**[19:46]** ---

Is that enough proof for  
you that vampires exist, reporters?

**[19:52]** ---

What you have seen, what you have heard...

**[19:55]** ---

spread it throughout the world!

**[19:58]** ---

This is our world. We live in darkness,  
and blood and death rule all.

**[20:03]** ---

But worry not.

**[20:06]** ---

As long as you are good neighbors,  
we will never be a threat to you.

**[20:13]** ---

As long as you remain good neighbors.

**[20:17]** ---

That is all I have to say.  
Return to your world.

**[20:25]** ---

Prime Minister!

**[20:25]** ---

The bipartisan coalition has just submitted

**[20:28]** ---

the Special Zone Establishment Bill!

**[20:33]** ---

Are you sure about that old Dermaille guy?

**[20:37]** ---

Shouldn't you have fired him or demoted him?

**[20:40]** ---

He's a small fry.

**[20:42]** ---

He hasn't the mettle to kill me  
and end the history of vampires.

**[20:46]** ---

That, you can believe.

**[20:48]** ---

But this means Juneau  
can no longer disparage you.

**[20:52]** ---

Keep up the good work.

**[20:54]** ---

Wait, you purposely--?!

**[20:57]** ---

I was so happy that you fought for me

**[21:01]** ---

without regard for your own well-being.

**[21:04]** ---

That is the Akira Kaburagi  
I know so well!

**[21:10]** ---

So Dermaille wasn't the  
only one being tested, huh?

**[21:14]** ---

You're still trying to figure me  
out, too. So we're even.

**[21:24]** ---

I understand you less and less as time goes on.

**[21:30]** ---

On one hand, you'll blackmail an entire nation,

**[21:34]** ---

while on the other hand you'll  
pout because you can't jump rope.

**[21:38]** ---

You... saw?!

**[21:39]** ---

Even the whole "as many as ten times" thing.

**[21:42]** ---

I-I only played that game because  
those children insisted upon it!

**[21:49]** ---

But you looked nice, Princess.

**[21:54]** ---

Seeing you playing with human  
children... it was almost like...

**[21:58]** ---

They aren't human.

**[22:02]** ---

They're "Fangless." People  
who have removed their fangs

**[22:06]** ---

and rejected the act  
of sucking others' blood.

**[22:10]** ---

There are many of them among  
those working hard to establish the bund.

**[22:16]** ---

They've become vampires,  
but don't want to lose their humanity.

**[22:21]** ---

Because of how they live,  
they've been persecuted

**[22:24]** ---

by humans and vampires alike  
and forced to wander aimlessly.

**[22:29]** ---

But once the bund is established,

**[22:31]** ---

their peace of mind  
will never be hindered again.

**[22:36]** ---

Is *that* why you're building the bund?

**[22:39]** ---

If only it were...

**[22:43]** ---

*On this day, vampires  
became known to the world.*

**[22:47]** ---

*Some had shrugged it all off as an  
incident in a far-off corner of the Orient.*

**[22:51]** ---

*Others scoffed, claiming it was  
fiction created by a variety TV show.*

**[22:58]** ---

*But they were now forced to  
believe in the existence of vampires.*

**[23:02]** ---

*Little did I--or Akira--know then*

**[23:05]** ---

*that the ripples caused by that quiet shock*

**[23:09]** ---

*had silently and steadily closed in on us...*

**[23:27]** ---

*As I doze in the darkness, black shadows*

**[23:32]** ---

*dig their nails into soft skin*

**[23:38]** ---

*Drunk from pleasure, the ignorant ones rush*

**[23:49]** ---

*Sweet, unrestrained impulses*

**[23:55]** ---

*The pointlessness only incites them even more*

**[24:00]** ---

*Now dress up with the cloth that  
swallows all the light of the night*

**[24:05]** ---

*and dance*

**[24:12]** ---

*Clumsy nails touch a heart about to break*

**[24:17]** ---

*and creep to the top of the throat*

**[24:23]** ---

*A world that needs protecting  
and a purity I want to protect...*

**[24:29]** ---

*I'll bear the momentary pain*

**[24:34]** ---

*and then fall fettered again*

**[24:47]** ---

*Advice*

**[24:48]** ---

*Dance with the Vampire Maids!*

**[24:50]** ---

*Part 4!*

**[24:51]** ---

*What's troubling you?*

**[24:52]** ---

*Well, I guess I have amnesia;  
I don't even recognize my dad.*

**[24:57]** ---

*Mm-hmm.*

**[24:57]** ---

*I'm not sure I can go on like this.*

**[24:59]** ---

*Everyone else has such strong personalities.*

**[25:01]** ---

*It's okay!*

**[25:02]** ---

*You're a "catcher"!  
You definitely have catcher qualities!*

**[25:05]** ---

*Your amnesia's just part*

of your character anyway!

**[25:07]** ---

Actually, it's a plus!

You should drag it out as long as you can!

**[25:09]** ---

Take care! Next patient!

**[25:11]** ---

Our coworker won't work seriously...

**[25:13]** ---

What do we do?

**[25:14]** ---

Oh, that's a real problem!

**[25:16]** ---

Continued in Episode 5

**[25:16]** ---

We're talking about you!

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:12:15 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:12:16 UTC by whimsee